Porównanie tłumaczeń Wyjścia 9:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Już) teraz bowiem mógłbym wyciągnąć moją rękę i uderzyć zarazą i ciebie, i twój lud, i byłbyś starty z ziemi.*[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Już teraz mógłbym wyciągnąć rękę i dotknąć zarazą ciebie, a z tobą twój lud tak, że byłbyś starty z powierzchni ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo teraz wyciągnę rękę i uderzę ciebie i twój lud zarazą, i będziesz wytracony z ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo teraz ściągnę rękę moję a uderzę cię i lud twój powietrzem, i wytracony będziesz z ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz bowiem ściągnąwszy rękę skarzę cię i lud twój morem i zginiesz z ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo już teraz mógłbym wyciągnąć rękę i dotknąć ciebie i lud twój zarazą, byś został usunięty z ziemi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo już teraz byłbym wyciągnął rękę moją i dotknął zarazą i ciebie, i lud twój, tak że byłbyś starty z powierzchni ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Już teraz mógłbym wyciągnąć rękę i uderzyć ciebie i twój lud zarazą i byłbyś zgładzony z ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadszedł czas, bym wyciągnął dłoń i ugodził ciebie i twój lud taką zarazą, która zgładzi cię z ziemi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo już teraz mógłbym wyciągnąć swą rękę i zarazą porazić ciebie i twój lud, tak że byłbyś zgładzony z ziemi,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bo teraz [mógłbym] okazać moc i uderzyć zarazą i usunąć z ziemi ciebie i twój lud.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо тепер, піднявши руку, вдарю тебе і твій нарід смертю, і знищений будеш з землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Już miałem wyciągnąć Moją rękę oraz uderzyć morem ciebie i twój lud, więc byłbyś zgładzony z ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo już mogłem wyciągnąć rękę, żeby uderzyć ciebie i twój lud zarazą i żebyś został usunięty z ziemi.

[1)] Zob. <x>20 9:15</x>L.